

## 第2代国際交流員コラム

# リー・ブライアン マンズLEE・BRIAN

プロフィール BRIAN LEE (リー・ブライアン)  
25歳 アメリカ(ロサンゼルス)出身  
言語: 英語、中国語、日本語、台湾(福建)語  
趣味: 音楽、ホラーゲーム、バレーボール



山城町 森林公園

## 違いを理解する、受け入れる、楽しむ

なぜか人の仕草やコメント、冗談などにイラッとしたり、「合わない」と思ったりしたことはありませんか。そういった反応は、文化の違いや自分の期待との違いから生じるものかもしれません。

日本に来てからボケとツッコミの文化に出会い、それに慣れるまで時間がかかりました。何年か前のあるバーベキューで、私が日本人の友人とその日に着ている服について話していると、「おう、ブライアンのシャツは安もんやろ?」と言われました。少し不機嫌になった私は「そうじゃないけど…」と答えて、気まずい雰囲気になりました。だんだん日本人の友達が増えてきて、あの時のコメントを思い返すと、あのセリフはきっとボケだったと、そこでツッコめば会話が面白く展開したのではないかなと思いました。

誰でも国の文化だけでなく、それぞれの地域、家族、友達、仕事など、たくさんの「文化」を持っていると思います。グローバル化が進んでいる現代社会では、異文化や違う考え方の人に出会うことが多くなっていくでしょう。そこで広い心を持って、偏見なく接することは大切です。国際的な場面はもちろん、日常生活でも「違い」を理解すること、受け入れること、楽しむことができれば、世界がもっと平和になるでしょう。

7月はJuly(従来)から暑いけど、負けずに頑張りましょう。

## 了解、接受、享受不同

言行举止让你感到不快的人相信大家都会遇见吧。有时他人的动作、评论、或玩笑会让人觉得烦躁、侮辱人、难搞。许多诸如此类的负面情感是来自文化差异及自己施以他人的期待。

来到日本之后，我学到的关西のボケ(捧腹)和ツッコミ(逗乐)的文化。但老实说习惯这文化我花了不少时间。我记得几年前在某个烤肉会，我和朋友在聊他身上的衬衫时，“嗯，你的衬衫是便宜货吧！”他突然说。“不是。”对突如其来的批判我带着些许的不悦回答。现在回想起来当时朋友的发言大概是个捧腹。若我那时了解并能机灵地以一个逗乐回应，也许就能免去尴尬，把气氛炒热。

我认为每个人都带有多重文化。不只是国家，还有地区、家庭、朋友、工作等许多种文化影响。在全球化逐渐加速的现代社会的，接触不同的文化的机会愈来愈多。国际场合外，在日常生活也以宽广的心用无偏见的视点去了解、接受、享受不同的想法，世界或许会变得更和平、美好。

## Understand, Accept, and Enjoy Difference

Ever met someone whose actions, comments, or even jokes just bother you? Oftentimes these reactions stem from cultural differences and expectations.

After coming to Japan, it took me a long while to get use to the *boke* and *tsukkomi* (the “funny man” and “straight man” dynamic of a comedic duo) culture here in Kansai. I remember at a barbecue a few years ago, I was talking to my Japanese friend about his shirt, and suddenly he said, “Hey, your shirt looks cheap.” Confused and slightly agitated by his comment, I replied, “Not exactly, but alright.” As I made more Japanese friends, I gradually learned that his comment was probably a form of *boke*, and playing the “straight man” by saying something witty would have kept the joke going.

Each person has his or her own culture that comes from not only his or her country, but also from region, family, friends, and work. In the globalizing world, it is important to always keep an open mind. This doesn't apply only to an international setting but also in our daily lives. If we can understand, accept, and enjoy the difference of others more, the world would surely be a more peaceful place.

Now don't July in the sun without sunscreen!

### 国際交流・異文化講座

## 第8回 まったLEE・BRIAN 無料

学生以外の  
方も大歓迎

学生もまったLEE

～アメリカの若者あいさつ、言葉など～

夏休み中の学生を対象としたまったLEE・BRIANを開催！アメリカの若者のあいさつや言葉などを紹介します。See you there！

と き 7月23日(木) 午後2時～3時30分

ところ 市役所4階「会議室4-1」

対 象 市内にお住まいまたは通学している方で、中学生以上の方  
※イベントは主に日本語でおこないます。

定 員 20人(応募多数の場合抽選)

申 込 7月13日までに、参加者氏名、郵便番号・住所、電話番号、年齢、性別を記入してE-mail、またはFaxで次へ。

問合せ 学研企画課 ☎75-1201 Fax:75-2701  
Email:kikaku@city.kizugawa.lg.jp